

为 LGBTI 客户提供法律服务

Providing Legal Services to LGBTI Clients

附录 A: 术语词汇表 (完整版)

Appendix A: Terminology Glossary (Complete)

1. 性别认同和表达 | Gender Identity & Expression

性别认同 **Gender Identity**

- 个人对自己性别的内在感知，可能与出生时指定的性别一致或不一致
- A person's internal sense of their own gender, which may or may not align with sex assigned at birth

跨性别 **Transgender**

- 性别认同与出生时指定性别不一致的人
- 别说：变性人（带有病理化意味）
- People whose gender identity differs from sex assigned at birth
- Don't say: "transsexual" (pathologizing term)

跨性别男性 **Trans Man (FTM)**

- 出生时指定女性，但认同为男性
- Assigned female at birth, identifies as male

跨性别女性 **Trans Woman (MTF)**

- 出生时指定男性，但认同为女性
- Assigned male at birth, identifies as female

非二元 **Non-binary**

- 不完全认同为男性或女性的人
- People who don't identify exclusively as male or female

性别流动 **Genderfluid**

- 性别认同在不同时间、情境下会变化
- Gender identity that shifts over time or context

出柜 **Coming Out**

- 公开宣布自己的性取向或性别认同
 - 重要：这是持续的过程，不是一次性的
 - Disclosing one's sexual orientation or gender identity
 - Important: This is an ongoing process, not a one-time event
-

2. 性取向 | Sexual Orientation

同志 **Tongzhi**

- 广义上指性少数群体（同性恋、双性恋、跨性别等）
- 在中国，这是较为正式和尊重的统称
- Broad term for sexual minorities in Chinese context
- Most respectful general term to use

Gay 男同性恋

- 对同性有情感和性吸引的男性
- Men attracted to men
- 其他称呼：基友（中性/自我认同时）
- 避免：基佬、玻璃（贬损意味）

Lesbian 女同性恋

- 对女性有情感和性吸引的女性
- Women attracted to women
- 其他称呼：拉拉、蕾丝边、les
- 避免：磨镜（贬损意味）

双性恋 **Bisexual**

- 对男性和女性都有情感和/或性吸引
- Attracted to more than one gender
- 常见误解：不是"贪心"或"不专一"
- Common misconception: Not "greedy" or "can't commit"

无性恋 **Asexual**

- 对任何性别没有性吸引，可能有情感吸引
- Little to no sexual attraction; may experience romantic attraction

泛性恋 **Pansexual**

- 对所有性别的人都有情感和/或性吸引
- Attraction regardless of gender

酷儿 **Queer**

- 原为贬义词，现被很多人作为包容性自我认同
- 注意：不要在未经允许的情况下用这个词称呼别人
- Originally derogatory, now reclaimed by many
- Caution: Don't use to describe others without permission

异性恋/直人 **Heterosexual/Straight**

- 对异性有情感和性吸引
- Attracted to different gender
- 避免将其视为"正常"而将其他视为"不正常"

3. 关系和家庭 | Relationships & Family

同居关系 **Cohabitation**

- 未婚而共同生活的伴侣关系
- 在中国法律中，同居关系本身不受保护，但财产、子女问题受法律调整
- Unmarried partners living together

- In Chinese law: cohabitation itself not protected, but property/children issues are

形式婚姻/形婚 **Lavender Marriage**

- 男同性恋与女同性恋之间为应对压力而缔结的法律婚姻，无实质夫妻生活
- Legal marriage between gay man and lesbian for social/family pressure, without marital relations
- 法律风险：婚姻真实性、财产分割、子女抚养

多元家庭 **Diverse Families**

- 打破传统"异性恋已婚夫妇+亲生子女"模式的各种家庭形态
- 包括：同性伴侣家庭、单亲、跨性别者家庭等
- Family structures beyond traditional "married heterosexual couple + biological children"

4. 生育技术 | Reproductive Technologies

辅助生殖技术 **ART (Assisted Reproductive Technology)**

- 包括体外受精(IVF)、人工授精(AI)等
- Includes IVF, artificial insemination, etc.

A 卵 B 怀 Reciprocal IVF

- 女同性恋伴侣中，A 提供卵子，B 完成怀孕和分娩
- Among lesbian couples: A provides egg, B carries pregnancy
- 法律问题：谁是法律上的母亲？如何保护非生育方？

自卵自怀 Traditional IVF

- 使用自己的卵子，自己完成怀孕
- Using one's own egg and carrying pregnancy

代孕 **Surrogacy**

- 借用他人身体完成妊娠过程

- 在中国：商业代孕被禁止
- Someone else carries pregnancy
- In China: Commercial surrogacy is prohibited
- 法律风险极大

捐精/捐卵 Sperm/Egg Donation

- 法律问题：捐赠者与子女的关系、匿名性、未来权利主张

冻卵 Egg Freezing

- 卵母细胞冷冻保存，用于未来生育
- Cryopreservation of eggs for future use

5. 法律术语 | Legal Terms

婚姻平权 Marriage Equality

- 同性伴侣享有与异性恋伴侣同等的结婚权利
- 在中国大陆：尚未实现
- Equal marriage rights for same-sex couples
- In mainland China: Not yet achieved

父母权利 Parental Rights

- 父母在养育子女过程中的法律权利
- 挑战：非生物学父母（同性伴侣中）的权利保护
- Legal rights of parents in raising children
- Challenge: Rights of non-biological parents in same-sex couples

父母身份认证 Parentage Recognition

- 法律确认一个人作为父母的身份
- 对同性伴侣和跨性别者尤为重要
- Legal confirmation of parental status

- Especially important for same-sex couples and transgender parents

反歧视保护 **Anti-discrimination Protection**

- 保障性少数群体免受歧视
- 在中国：尚无专门法律，但可援引《劳动法》《民法典》中的平等原则和人格权保护
- Protection against discrimination
- In China: No specific law, but can invoke equality principles in Labor Law and Civil Code